

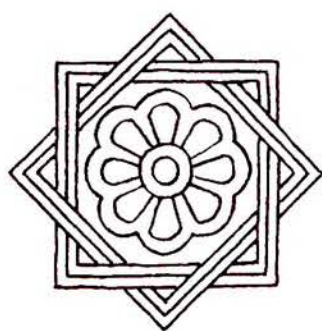


ԵՐԵՎԱՆՅԱՆ ԴԵԼԵԴԱԿՆԵՐ
ԵՐԵՎԱՆՍԿԻԵ ՄԵԼՕԴԻԻ

ԵՐԵՎԱՆԻՅԱՆ
ՄԵԼՈԴԻԻ



ԵՐԵՎԱՆԿԻ
ՄԵԼՈԴԻԻ



„ՀԱՅԱՍՏԱՆ“ 1968 „ԱՅԱՏՄԱՆ“

ԵՐԿ ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԱՍԻՆ ПЕСНЯ О ЕРЕВАНЕ

Խոսք՝ ԱՇՈՏ ԳՐԻԳՈՐԻ

Слова АШОТА ГРАНИ

Перевод С. БОЛЮТИНА и Л. СЯКОРСКОЙ

Երաժշտություն՝ Ա. ԽԱՉԱՏՐՅԱՆԻ

Музыка А. ХАЧАТУРЯНА

Presto



Փա-րու՛ն Ե-րե - վանի, փր - ան՛ի Ե - ռե - վանի, փր-քե՛ր ես նա՛մ -
Ты вес - на, Е - ре - ван, ты — меч-та, Е - ре - ван. Над до - ли но - ю

- փի - փր - ան՛ի, Ե-րե - վանի, որ է՛լ զը - նա՛մ, որ է՛լ քը - նա՛մ,
роз даль-них гор пе-ре - вал. Го - ро - дов пре - крас-ных мно-го,

ты мой брат. Е - ре - ван, . ты как сад, Е - ре - ван!

ты мой брат, Е - ре - ван, ты как сад, Е - ре - ван!

Счас-тьем жизнь пол - на! И пи-ру-ешь ты, о-биль-ю рад,

и хмель-ней ви - на на у - зор-ном блю-де ви-но - град.

Му - си - ми - си - ли
Пусть ле-тит, солн-цем за-ли-той,

яр-ких дней ка-ра-ван.

Tempo I

Му - си - ми - си - ли
Пой, стру-на ли-ри зо-ло-той.

мой род-ной Е-ре-ван!

1. 2. 3. 4. 5.

Dal segno

Գարուն Երևան, սիրուն Երևան,
 Վարդեր ես ճամփիս փռում, Երևան,
 Ուր էլ գնամ, ուր էլ մնամ,
 Քեզ եմ հավիտյան սիրում, Երևան:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Իմ ջահել սրտի
 Վառ ու վառման հույսն ես, Երևան,
 Իմ ծողովրդի
 Անուշ աչքի լույսն ես, Երևան,
 Իմ Հայաստանի
 Չարդն ես, Երևան:

Դու մարգարիտ ես շողերով սիրուն,
 Ծաղիկ սարերի շողերով սիրուն,
 Կառույցներով, կայաններով,
 Լույս ու լալապար թաղերով սիրուն:

ԿՐԿՆԵՐԳ:

Զուգվել, պարզարվել շորերով ավան,
 Դու նորահարս ես դարձել, Երևան,
 Սովետական զարնան գրկում
 Ծաղկիր, ծիծաղիր, երգիր, Երևան:

ԿՐԿՆԵՐԳ:

Յար, Երևանի օդն է անուշիկ,
 Հանց մանուշակի հոտն է անուշիկ,
 Գնանք ման գանք հովերի հետ,
 Չանգվի ափերի օդն է անուշիկ:

ԿՐԿՆԵՐԳ:

Երգդ շուրթերիս կռիվ գնացի
 Քո կյանքի համար անվախ կռվեցի,
 Կրակ կռվում, կրակ հեռվում
 Պայծառ պատկերիդ կարոտ մնացի:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Իմ ջահել սրտի
 Վառ ու վառման հույսն ես, Երևան,
 Իմ ծողովրդի
 Անուշ աչքի լույսն ես, Երևան,
 Իմ հայաստանի
 Չարդն ես, Երևան:

Ты — весна, Ереван.
 Ты — мечта, Ереван.
 Над долиною роз
 Дальних гор перевал.
 Городов прекрасных много.
 Ты мой брат, Ереван,
 Ты как сад, Ереван!

ПРИПЕВ. Счастьем жизнь полна!
 И пируешь ты, обилью рад.
 И хмельней вина
 На узорном блюде виноград.
 Пусть летит, солнцем залитой,
 Ярких дней караван.
 Пой, струна лиры золотой.
 Мой родной Ереван!

Как ясны, Ереван,
 Дни весны, Ереван,
 Край советский цветет —
 С ним и ты, Ереван!
 У тебя дворцы и пашни,
 Зелень лоз, Ереван,
 Море роз, Ереван!

ПРИПЕВ:

Все кругом — мне друзья,
 Входишь в дом — все друзья!
 Мастера и бойцы —
 Все твои сыновья.
 Вырос я в садах чудесных —
 Соловьи мне друзья,
 И ручьи мне друзья.

ПРИПЕВ.

Как богат, Ереван,
 Твой наряд, Ереван!
 Бродит ветер в листве
 По твоим деревьям.
 Ты как солнце жизни нашей,
 Звон струны, Ереван,
 Песнь весны, Ереван,

ПРИПЕВ: Счастьем жизнь полна!
 И пируешь ты, обилью рад,
 И хмельней вина
 На узорном блюде виноград.
 Пусть летит, солнцем залитой,
 Ярких дней караван.
 Пой, струна лиры золотой,
 Мой родной Ереван!

ԵՐԵՎԱՆԻ ԳԻՇԵՐՆԵՐԸ ЕРЕВАНСКИЕ ВЕЧЕРА

Խոսք՝ ԱՇՈՏ ԳՐԱԶՈՐ
Слова АШОТА ГРАНИ
Перевод Л. НЕКРАСОВА

Երաժշտություն՝ Ա. ԴՈՒՈՒԽԱՆՅԱՆԻ
Музыка А. ДОЛУХАНИЯНА

Moderato con amore

Ե - րե - վան - իր զի - ճե - ճե - րը կա - ցա - ցալ,
Е - ре - ван - ский ти - хий ве - чер го - лу - бой,

սի - րի կա - ցա քաղ երգ եկի վա - րի կրթ - քա ցալ. քաղ - ցալի եր - ցալի
для влюб - лен - ных пес - ни он при - нес с со - бой, на цвс - ту - щий

G - r - b - q - u - l - i - p d - l - e - r d - r - u - q - s - m - i - l - i . f - u u - f - r - u l - i - b - s a - l - p - e - s e - n - q - u - a - l - e
 го - род ти - хий ве - чер лёг, у ме - ня в ду - ше лю - бовь к те -

mf-pp
 l - i - p u - r - e - s - m - i - l - i : q - u - a - r - t - u - l - i l - i - p - d - l - e - r l - i - p - d - l - e - r G - r - b - q - u - l - i - p d - l - e - r d - r - u - q - s - m - i - l - i .
 - бе за - жёг. На цве - ту - щий го - род ти - хий ве - чер лёг,

staccato

f - u u - f - r - u l - i - b - s a - l - p - e - s e - n - q - u - a - l - e l - i - p u - r - e - s - m - i - l - i :
 у ме - ня в ду - ше лю - бовь к те бе за - жёг. *Coda*

p
 q - u - i p - l - i - a q - u - i - d - l - e - r u - a - s - q l - i u - l - i - d - l - e - r :
 Ты на - всег да мо - я звез - да!

pp

Երևանի գիշերները կապուտակ,
Սիրո հազար երգ են վառել կրծքիս տակ,
Գարնան նման Երևանը մեր ժպտուն.
Քո սիրո հետ միշտ շողում է իմ սրտում:

Երևանի գիշերները հովասուն
Ձեր պարտեզում պայծառ հեքիաթ են ասում.
Ամեն ծաղկում չքնաղ դեմքն եմ քո տեսնում,
Կրծքիդ հեքն եմ, սրտիդ երգն եմ ես լսում:

Երևանի գիշերները լուսավառ
Ինձ դարձրել են սև աչքերիդ սիրահար.
Երբ կարոտով քեզ գրկում եմ, համբուրում,
Ինձ տեսնում եմ սև աչքերիդ հայելում:

Դու ինձ համար
Աստղ ես անմար:

Ереванский тихий вечер голубой
Для влюбленных песни он принес с собой,
На цветущий город тихий вечер лег
У меня в душе любовь к тебе зажег

Ереванский вечер свежесть с гор принес,
Он сады наполнил ароматом роз,
В каждой розе образ милый вижу я.
В аромате роз живет душа твоя.

Ереванский вечер светом напоен,
Прелесть черных глаз твоих открыл мне он,
Я гляжу в глаза твои, гляжу любя,
В них я вижу, словно в зеркале, себя.

Ты навсегда
Моя звезда!

ԵՐԵՎԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆ ВЕЧЕРНИЙ ЕРЕВАН

Խոր՝ Վ. ՇԻՐՈՒՅՈՒՆՅԱՆԻ

Слова В. АРУТЮНЯНА

Перевод Е. АРИСТАКЯН

Երաժշտություն՝ Ա. ԱՃԵՄՅԱՆԻ

Музыка А. АДЖЕМЯНА

Andantino amoroso

p

Էր - չե - րն Լ, Երբ իջ - նում, զրբ-կում
 Ве - чер толь - ко лишь сой - дет на ли -

p

mp

մով այ - զին, չա - նել - նելն են միես ար - ջում,
 - ло - вый сад. мо - ло - дежь за ним и - дет

mp

Կարելի է կատարել նաև առանց վոկալ կվարտետի:

Можно исполнять и без вокального квартета,

First system of the musical score. It includes a vocal line with a melodic phrase and a piano accompaniment with chords and moving lines. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4.

ш.
а,

Second system of the musical score. The vocal line contains the lyrics "И - ва вдым - ке го - лу - бой" and "Бр - ор слы-шит". The piano accompaniment continues with harmonic support.

И - ва вдым - ке го - лу - бой Бр - ор слы-шит

ш.
а,

Third system of the musical score. The vocal line contains the lyrics "и моа - чит," and "то - поль пес - не мо - ло - дой". The piano accompaniment includes dynamic markings like *mf* and *f*.

и моа - чит, то - поль пес - не мо - ло - дой I. II.

ш.
а,

mf

mf

III. IV. не-жно ше-лесс-тит. Яр-че звёзд-го

mf

ш. а, ш. а,

рит, ш-рб-дгг шл-дгг, со-лн-ца свет за-тмит,

1.

ри шл-дгг шл-дгг 1. шл-дгг шл-дгг шл-дгг 1. на-шей люб-ви, на-шей меч-ты э-то путь блес-тит.

I. II. III. IV. ш. а, ш. а, ш. а,

12.

- дити:
- тит.

Пі рри-уиі
Песнь ас-тит во

Ір - ґр іґр,
все уа - аы,

іґр-іиі іґр іґр іґр
нет пре - град пред ней,

іі іі - ііі іґр - ґр іґр - іґр
и люб - ви го - рят ог - ни

и - ііі іґр іґр - ііі:
в серд-цах всех лю - дей.

mf

Шис-җы - җы җы Шис,
Яр-че звёзд го - рит,

ш - җы - җы шис
солн-ца свет за -

ш.
а,

- җы,
- тмит,

шис шис шис җы.
на - шей люб-ви.

шис шис - шис шис.
на - шей меч - ты

шис шис
э - то

I. II.

ш.
а,

ш.
а,

ш.
а.

- җы шис - шис:
путь блес - тит

Шис-җы - җы җы Шис?
Яр-че звёзд го - рит,

Шис-җы - җы җы Шис,
Яр-че звёзд го - рит,

cresc

Երեկոն է երբ իջնում,
Գրկում մով այգին,
Ջահելներն են միշտ շրջում
Երզը շուրթերին:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Աստղերից էլ վառ,
Արևից անմար,
Դա մեր սերն է,
Մեր հույսերն են,
Մեր ուղին պայծառ:

Ուղիներն են կապտաշոր
Երզը լուռ խում,
Բարդիներն են մեղմօրոք
Երգի հետ նապում:

ԿՐԿՆԵՐԳ:

Ու թռչում է երզը մեր,
Մտնում բակ ու տուն,
Ծածանում սիրո լույսեր
Ամեն մի սրտում:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Աստղերից էլ վառ,
Արևից անմար,
Դա մեր սերն է,
Մեր հույսերն են,
Մեր ուղին պայծառ:

Вечер только лишь сойдет
На лиловый сад,
Молодежь за ним идет
С песней на устах.

ПРИПЕВ. Ярче звезд горит,
Солнца свет затмит,
Нашей любви,
Нашей мечты
Это путь блесит.

Ива в дымке голубой
Слышит и молчит,
Тололь песне молодой
Нежно шелестит.

ПРИПЕВ.

Песнь летит во все углы,
Нет преград пред ней,
И горят любви огни
В сердцах всех людей.

ПРИПЕВ. Ярче звезд горит,
Солнца свет затмит,
Нашей любви,
Нашей мечты
Это путь блесит.

Үлгү үм-үһү - тиб - рҥ ичире. җанн Һа-Һаг - Һр кәшк
 а под-ним мой го - род, как ду-шис - тый сад.
 Эй, эш'ли, б - рб - җали. Үлгү үм-үһү
 Эй, жан, Е - ре - ван, го - род
 о - ги - гш'ли, һбј эш'ли.
 мой род - ной, Эй жан,
 һбј эш'ли, ри - јуф б - рб - җали.
 Эй жан, ми - лый Е - ре - ван,

эй уи'ли, эй уи'ли,
эй жан, эй жан,

ми - лый Е - ре - ван. 2-й уи'ли-ли-ли-ли-ли-ли-
Звёзды е - ре -

- ван - ски-е яр-ко так го - рят, а цве - ты ду - шис - ты - е

simile

абыт свой а - ро мат, де - вуш-ки кра - си - вы, све - жи как вес -

- Կա, ով նր - cuiց ին - քիմ է՝ Լի նուր-գիւս չը - Կա՛:
 - на, кто их по - встре - ча - ет, тот ли-шит - ся сна.

Հի՛յ չա՛ն, Է - ռի - վան, Ա՛հր մա՛ր
 Эй жан, Е - ре - ван, го - род

օ - ռի - լուի, նի՛յ չա՛ն,
 мой род - ной, Эй жан,

նի՛յ չա՛ն, քա՛ղի Է - ռի - վան,
 Эй жан, ми - лый Е - ре - ван,

[illegible]

[illegible]

ԻՄ ԵՐԵՎԱՆ МОЙ ЕРЕВАН

Խոսք՝ Ս. ԿՐԳՈՍՏՅԱՆԻ
Слова С. КАРГАСЬЯНА
Перевод Т. ДЕМАРЯН

Երգչապարհի՝ Վ. ԿՈՍՏՅԱՆԻ
Музыка В. КОСЯКОВА

Moderato cantabile

The musical score is written for piano and voice. The piano part consists of two staves, with the right hand playing a melodic line and the left hand providing harmonic support. The vocal part is a single staff with lyrics in both Armenian and Russian. The tempo is marked 'Moderato cantabile'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, accidentals, and dynamic markings like 'p' (piano). The lyrics are written in Armenian and Russian, with the Russian text being a translation of the Armenian. The score is divided into several systems, with the vocal entry occurring in the third system.

p

Իմ Երեւան
В тво-их объ- я- тьях, по- те- бе- тос-ку- ю

Իմ Երեւան
я. и- день и- ночь со мной вез- де- зем-ля тво-я.

Աղ-բյու-րիդ պաղ-պաղ ջը-րով, ա-րե-վիդ աւի-մար հը-րով,
Солн-ца жар-ко - го лу-чом, с гор бе-гу - щим ру - чей-ком

իւն ես կու՛նի - ւում, իմ կաւիֆ Ե - րե - վանի:
зо - вешь ме - ня ты, мой Е - ре - ван.

Solo
Աղ-բյու-րիդ պաղ-պաղ ջը-րով, ա-րե-վիդ աւի-մար հը-րով,
Солн-ца жар-ко - го лу-чем, с гор бе-гу - щим ру - чей-ком

Soprani

Coro Ա... Ա...
Alti А... А...

іліа бу қалі - ҫул, іл қаліф і - ҫі - ҫул:
 зо - вешь ме - ня ты мой Е - ре - ван.

іліа бу қалі - ҫул, іл қаліф і - ҫі - ҫул:
 зо - вешь ме - ня ты мой Е - ре - ван.

ш,
 а,

ш.
 а,
 ш.
 а,

[illegible]

Ես քո գրկում՝ կարոտ եմ քեզ,
 Իմ մայր քաղաք,
 Ձուրդ խմում՝ ծափով եմ ես,
 Իմ վառ կրակ:
 Աղբյուրիդ պաղ-պաղ ջրով,
 Արևիդ անմար երով,
 Ինձ ես կանչում,
 Իմ կյանք Երևան:

Ես քո մեջ եմ հասակ առել,
 Կյանք եմ հյուսել
 Քո լույսերի տակ եմ փնտռել
 Երազ ու սեր:
 Մայրիկիս կարոտ ձեռքով,
 Սիրածիս այրող երգով
 Ինձ ես կանչում,
 Իմ կյանք Երևան:

Ուր էլ գնում քեզնով եմ լի,
 Քեզնով եմ տաք
 Գարին բացված քարե ծաղիկ
 Իմ նոր քաղաք:
 Քո անուշ հայոց խոսքով,
 Քո Մասիս սարի տեսքով
 Ինձ ես կանչում,
 Իմ կյանք Երևան:

В твоих объятьях, по тебе
 Тоскую я,
 И день и ночь со мной везде
 Земля твоя.
 Солнца жаркого лучом,
 С гор бегущим ручейком
 Зовешь меня
 Ты, мой Ереван.

Мне с детства отчий дом родной
 Твои огни.
 Влюбленным радость грез собой
 Несут они.
 Лаской матери моей,
 Взглядом близких мне очей,
 Зовешь меня,
 Ты, мой Ереван.

Где бы ни была, горда тобой,
 Теплом твоим,
 Возрос на камне город мой
 Цветком живым,
 Речью сладостной, родной,
 Арабата сединой
 Зовешь меня
 Ты, мой Ереван.

ԵՐԵՎԱՆՔԱՆ ՄԵԼՈԴԻԱ
ЕРЕВАНСКАЯ МЕЛОДИЯ

Берков А. С. АННОТАЦИЯ
Берков А. С. АННОТАЦИЯ
Берков А. С. АННОТАЦИЯ

Бројниот подмет е: ОПРЕДЕЛЕНА
МАТЕРИЈА: ОПРЕДЕЛЕНА

Tranquillo e cantabile

The image shows a page from a musical score for 'The Swan' by Camille Saint-Saëns. The score is written for piano and includes a piano introduction and a solo for the Swan. The music is in 4/4 time and features a variety of musical notations, including treble and bass staves, dynamic markings (p), and articulation marks. The score is presented in a clear, legible format, suitable for educational purposes.

p

Gr - lili - fr afel t. lvi lin - ur dnl l. luf fluref fu - lra -
 Си - я - ют зо - ры, цве - ты как мо - ре, ро - за - го - род

- |
 мой,

|
 люб-лю я ве-тер,

|
 про-хлад-ный ве-тер твой

|
 чу-до-вес-

ни-где яв-ля-е-ся, кра-са мой Е-ре-ван, ду-ши мо-ей ты сон пре-крас-ный, ты меч-

- fūli,
 - ta,

Musical score for "The Rose Tree" in 2/4 time, key of B-flat major. The score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The vocal line includes triplets and slurs. The piano accompaniment consists of chords and single notes in the right and left hands.

րի իւր երգի ախ եւր զաւրուի ես աստի իւր փառս
 ты песнь мо-я, е - ё вес - на ты, мой звезд-ный ка-ра -

փառս. աստի եւրուի արդ-մա իւր երգ փառս:
 - ван. Впу-ти мо-ем свер-кай, мой Е - ре - ван!

Թաւր եւր - րի,
 Чу-дес - ны ру - ки,
 աստի եւր - րի
 и пе - сен зву - ки.

3

sm li luf huy - em - luf li, sh - luf l, luf - nuf.
дом от - цов - ский мой, гра - нат пы - ла - ет,

qf - luf l, huf - nuf huf luf huf - luf - luf li:
ви - но сжи - га - ет, о дом род - ной мой!

3

huf li luf li - luf - luf li:
жан мой Е - ре - ван!

3

Երկինքը մով է, կանաչը ծով է
Իմ վարդ քաղաքի
Սիրում եմ հովը, անուշ է գովը իմ վառ գարունքի:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Օ, իմ սրտում դու թանկ անուն ես,
Ոսկե իմ Էրևան,
Կարոտ սրտիս երազն ես դու իմ աննման,
Դու իմ երգի մի նոր գարունն ես
Աստղե իմ քարավան,
Շողա ճամփիս պայծառ իմ Երևան:

Ոսկի է ձեռքդ, ծաղիկ է երգդ
Տուն իմ հայրական,
Ըրև է նուռդ, գինի է ջուրդ հող իմ հաճական:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Օ, իմ սրտում դու թանկ անուն ես,
Ոսկե իմ Երևան,
Կարոտ սրտիս երազն ես դու իմ աննման,
Դու իմ երգի մի նոր գարունն ես
Աստղե իմ քարավան,
Շողա ճամփիս պայծառ իմ Երևան:

Сияют зори, цветы, как море,
Роза—город мой,
Люблю я ветер, прохладный вечер твой, чудо весна.

ПРИПЕВ. В сердце моем навек живешь ты,
Краса, мой Ереван,
Души моей ты сон прекрасный,
Ты мечта, ты песнь моя,
Ее весна ты, мой звездный караван.
В пути моем сверкай, мой Ереван!

Чудесны руки, и песен звуки,
Дом отцовский мой,
Гранат пылает, вино сжигает, о дом мой родной!

ПРИПЕВ. В сердце моем живешь ты,
Краса, мой Ереван,
Души моей ты сон прекрасный,
Ты мечта, ты песня моя,
Ее весна ты, мой звездный караван,
В пути моем сверкай, мой Ереван!

ԻՄ ԵՐԵՎԱՆ МОЙ ЕРЕВАН

Կոմպ. Վ. ՇԻՐՈՒՅԱՆՆԻՔ
Слова В. АРТУНЯНА
Русский текст Н. АДАМЯН

Երաժշտություն՝ Լ. ԲԻԲԻԶՈՒՅԱՆ
Музыка А. БОГАДУЖАНЯН

В темпе "Свинг"

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'В темпе "Свинг"'. The piano part features a series of chords and moving lines in both hands, with a forte (f) dynamic. The vocal melody enters in the second system, marked 'p' (piano) and 'rubato'. The lyrics are in both Armenian and Russian. The score includes various musical notations such as triplets, slurs, and dynamic markings.

Այս-տեղ եմ ծըն-վի-լու, այս-
Здесь звез-ды так яр-ко, так

- shq' uf-dia - gbi. mi zhi - ri iur - ubi uun-lin - ruiq. bu - qur bu-lin-uursh bu iur
низ-ко го - рят, что мож-но ру - кой их дос - тать. Здесь ве-тер спус-кал-ся с го -

uf' qur ru - gbi. iur iur. bu - ru - qur iur bu - qur: bu - ruiq bu-ruiq bu' sh -
- ры А - ра - рат, мо - ю ко - лы-бель по-ка - чать. Был пе - ре у - лок кри -

- ruiq. buq shs bu-uub' bu' sh - ubi. iur bi - ruiq, bu sh - ubi shi-r shs bu iur
- вой, рос пе-ред до-мом пла-тан. Рос я с то-бой и му-жал я с то-бой, го-род

Tempo I

buub' bu' bu - ubi mi - bu - ubi: buq shs sh -
жиз - ни мо-ей, Е - ре - ван. И мне так



Г - р - ц - и - ли, и - ш - ли ли - ц - ю ли - ц - ю см - ли, Г - р - ц - и - ли:
- да со мной, мой Е - ре - ван, звез - да мо - их о - чей.

1. 2.

sub. ff

Где бы ни был я, но ты всег -

p

Славься, Отечество наше свободное,
мир и труд — оныя славы,
славься, Отечество наше свободное,
мир и труд — оныя славы.

Где бы ни был я, но ты всег-да со мной.

Meno mosso

Andante

м - алли бу - дь бу - дь снги б - гъ - днги:
мой Е - ре - ван, звез - да мо - их о - чей.

Այստեղ եմ ծնվել ես, այստեղ մեծացել,
Այս ջուրը խմել սառնորակ,
Հազար ճանապարհ ես իմ դեմ դու բացել,
Իմ լավ, հարապատ իմ քաղաք:

Քարըդ քարիդ եմ շարել,
Քեզ հետ հասակ եմ առել,
Իմ Երևան,
Քո ամեն շենքի հետ
Ես իմ կյանքն եմ կապել առհավետ:

Քեզ միշտ սիրել եմ, իմ վարդագույն ընկեր,
Քեզնով ապրել եմ, քեզ միշտ երգել,
Դու անխափար լույսի տուն, Երևան,
Ամեն հայի հույսի տուն, Երևան:

Սիրում եմ զարուհրդ փարթամ ու լուսեղ,
Աշունըդ՝ ոսկե մի երազ,
Նորքիդ բարդիները նազուկ ու վսեմ,
Զանգվիդ կոհակները փիրուզ:

Քեզ հետ կիսել եմ ես միշտ
Թե՛ խնդություն և թե՛ վիշտ
Իմ Երևան,
Քո կանաչ սրտի հետ
Ես իմ սիրտն եմ կապել առհավետ:

Քեզ միշտ սիրել եմ, իմ վարդագույն ընկեր,
Քեզնով ապրել եմ, քեզ միշտ երգել,
Դու անխափար լույսի տուն, Երևան,
Ամեն հայի հույսի տուն, Երևան:

Здесь звезды так ярко, так низко горят,
Что можно рукой их достать,
Здесь ветер спускался с горы Арарат
Мою колыбель покачать.

Был переулочек кривой,
Рос перед домом платан.
Рос я с тобой
и мужал я с тобой,
Город жизни моей, •Ереван.

И мне так сладок твой полуденный зной
И свежий ветер твоих ночей.
Где б ни был я, но ты всегда со мной,
Мой Ереван, звезда моих очей.

Сквозь годы я детство свое не забыл,
Но старых дорог не найду,
У стен, где кривой переулочек пылил,
Широким проспектом иду.

Встречу я парк молодой,
Площадь, где плещет фонтан,
Горд я тобой
И твоей красотой,
Город жизни моей, Ереван.

И мне так сладок твой полуденный зной
И свежий ветер твоих ночей.
Где б ни был я, но ты всегда со мной,
Мой Ереван, звезда моих очей.

ԵՐԵՎԱՆՔԻ ՉԺՈՒ ԵՐԵՎԱՆՔԻ ՎԱԼՏ

Խորհրդ. ՉԺՈՒՄՆԵՐ
ՏԵՐԱՆՈՒՄ ԴԱՅԱՆԻԱ
Սերունդ Լ. ԱՐԻՏԱԿՈՒՄ

Երանգաթիւն Եր. ՍԵՐԱՆՈՒՄՆԵՐ
Մուտք Եր. ԱՐԻՏԱԿՈՒՄ

Moderato

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in 3/4 time, marked 'Moderato'. The piano part features a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with various dynamics like *p* (piano) and *sostenuto*. The vocal melody enters in the second system, with lyrics in Armenian and Russian. The tempo changes to 'a tempo' and the dynamics to *p*. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings. The lyrics are as follows:

Ար - թի - ռույ փուր,
Чер - но - гла - зы
ո - ւո - ռույ,
о - ба мы,
ձեր դու - լի - լի և ձեր ար - թի,
вальс тан - цу - ем я и ты,
ար - ք - լի - լի
то за - мед -
лим, то быс - трей,

upr - sh - ri blybly llyf pr - umal: bulq qur -
 серд - це б'єт - ся все силь-ней. Ве - чер

- umal llyf llybly llyf. mus - qui - fum blybly llyf
 шлєт нам свой при-вет, звєз - ды — се - реб-рис-тый

- llyf. dlyr up - ri llybly llyf up - smal
 свет, по - лон Е - ре - ван люб-ви,

llybly llyf llyf llyf dlyr up - smal...
 шлєт у - лыб - ки нам сво-и.

mf

бу - ре - ван, ли - чь - ший, ни - ли -

Е - ре - ван, чуд - ный мой, наш о -

mf

2 1 2 1

- сий о - рь - ший, ты цве - теш,

- чаг зо - ло той. Ты цве - теш,

rit.

ли - цу - шь, ли - цу - шь, ли - цу - шь, ли - цу - шь,

как вес - на, здесь впер - вый раз влю - бил - ся я.

rit.

a tempo dolce

бу - ре - ван, ли - чь - ший, ли - чь - ший, ли - чь - ший,

Счаст - лив я, со мной лю - бовь мо - я,

a tempo

p legato

2 1

ubeli | sil' | smeli | i, ubeli | sil' | dno | ubeli | o -
 глуб - же всех | мо реи о - на, | неж - нын

- rit | вальс | ни | шёл - ни | ни | бб - ер | ни | дит | ни -
 нас | то - мить, | яр - кий свет | ог нём го -

poco rit.

Б *
 1. a tempo | 2.

- ни | ... | - ни |
 - рит. | - рит.

a tempo

dolce | sempre legato | poco rit. |

ten. | a tempo

3.

* По желанию фортепианное соло можно не исполнять, и после буквы Б перейти к концу

a tempo

ten.

poco rit.

ten.

cresc.

A **B per la Fine**

ԿԵԼԵՆԻ Ա - ի ց ԺԺԵՆԻ
 Բ և անցնել
 վերջավորությամբ: - ամ...
 - րիտ.

Повторить от А
 до Б и перейти
 к концу.

p

⊕ Ելանից Ժնչի ⊕ ⊕ Ելաները կարելի է և չկատարել:

от ⊕ до ⊕ ⊕ можно не исполнять.

Աչքերով հուր, սևորակ,
Մերք դանդաղ ու մերք արագ,
Պտտվում ենք մենք վալսում,
Սրտերի հեքն ենք լսում:
Իսկ դրսում մով երեկո,
Լսողավառ երկնի ներքո,
Մեր սիրո հուրը սրտում
Երևանն է մեզ ժպտում:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Իմ չքնաղ Երևան,
Ոսկեշող օթևան,
Դու գարնան մեր պարտեզ,
Քո վառ գրկում սիրեցի ես,
Երջանիկ եմ ես իմ սիրածով,
Մերն իմ խորն է, սերն իմ ծով,
Մեղմորոր այս վալսով,
Ջահերի պայծառ լույսով:

Հեզանալ վառ լույսերով
Շողշողում ես Երևան,
Մեր սրտի պես, լի սիրով
Պուրակներդ կհեան.
Վաղդ վառ ինչպես արփի
Հավիտյան մեզ թող գերի,
Եվ անմեռ սիրով կապի
Սիրավառ մեր պույգերին:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Իմ չքնաղ Երևան,
Ոսկեշող օթևան,
Դու գարնան մեր պարտեզ,
Քո վառ գրկում սիրեցի ես,
Երջանիկ եմ ես իմ սիրածով,
Մերն իմ խորն է, սերն իմ ծով,
Մեղմորոր այս վալսով,
Ջահերի պայծառ լույսով:

Черноглазы оба мы,
Вальс танцуем я и ты,
То замедлим, то быстрее,
Сердце бьется все сильнее.
Вечер шлет нам свой привет,
Звезды-серебристый свет,
Полон Ереван любви,
Шлет улыбки нам свои.

ПРИПЕВ: Ереван чудный мой,
Наш очаг золотой.
Ты цветешь, как весна,
Здесь в первый раз влюбился я.
Счастлив я, со мной любовь моя,
Глубже всех морей она,
Нежный вальс нас томит,
Яркий свет огнем горит.

Весь в огнях ты, Ереван,
Сказка ты, мой Ереван,
Пусть полны, как мы любви,
Расцветут сады твои.
Ярче солнца этот вальс
Вечно пусть пленяет нас,
И любви прекрасный час
Нам дарует Ереван.

ПРИПЕВ: Ереван чудесный мой,
Наш очаг золотой.
Ты цветешь, как весна,
Здесь в первый раз влюбился я.
Счастлив я, со мной любовь моя,
Глубже всех морей она,
Нежный вальс нас томит,
Яркий свет огнем горит.

ԵՐԳ ԵՐԵՎԱՆԻ ՄԱՍԻՆ ПЕСНЯ О ЕРЕВАНЕ

Խոսք՝ Վ. ՉԻՐԻՔՅԱՆԻ
Слова В. АРСТЮНЯНА
Перевод Е. АРИСТАКЯНИ

Երգչախմբի հ. ԲԱԳԴԱՍԱՐՅԱՆԻ
Музыка Э. БАГДАСАРЯНА

Allegretto cantabile



f

Եւ ցր-ջի եւ նե - խորի մ-տը, Էւ-րոպ-կիւր շի -
Где бы ни был, не гу - лая я, сколь ко стран я

The first line of the song features a vocal melody starting with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the left hand and chords in the right hand.

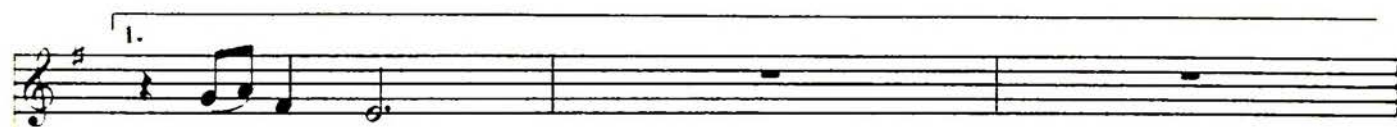
- յի րո-պիւ, բոլոր է - ղի եւ զի րիւս հո-մը
не ви - дал, те - бя кра - ше, Е - ре - ван мой,

The second line of the song continues the vocal melody. The piano accompaniment features more complex chordal textures in the right hand, including some triplets, while the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

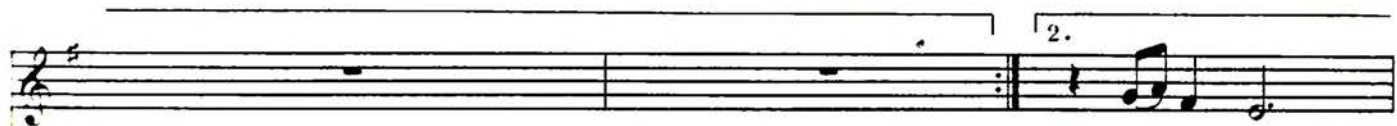
ni-lli - birig dus, uř - ri - ni: řđ ři-ri-řđ.
ни-где в ми-ре не - встре-чал. Не-на-гляд-ный

řđ ři-řđ - řđ. ři řiā řis ři ři - ři-řiřđ.
Е - ре-ван мой, не про-жить мне без те-бя,

ř - řđ - řiřđ řđ, ři řđ řđ - řđ. ři ři ři-řđ
мо-е час - тье, лю-бовь мо-я, ра-дость жиз-ни,



1.
 Իմ մի - տկ:
 E - pe - ван!



2.
 Իմ մի - տկ:
 E - pe - ван!



քի Խի տի - րի Իմ մի - տկ:
 ра - дость жиз-ни, E - pe - ван!



Ես շրջել եմ աշխարհն արար,
Քաղաքներ տեսել բազում,
Բայց եղել ես դու ինձ համար
Ամենից մոտ, սիրասուն:

ԿՐԿՆԵՐԳ. — Իմ քաղաքը, իմ ընկերը,
Դու ինձ հետ ես շարունակ,
Երևան իմ, դու իմ սերը,
Դու ես տունը իմ միակ:

Քեզ եմ տվել սիրտս հավետ,
Քո շենքերին վարդագույն,
Որոնց ամեն մի քարի հետ,
Մի վառ հուշ է ինձ կապում:

ԿՐԿՆԵՐԳ:

Ես ամենուր քեզ եմ երգել,
Աշունը քո ոսկեվառ,
Այդ աշնան մեջ մի օր ծաղկեց
Սիրուն գարունն իմ պայծառ:

ԿՐԿՆԵՐԳ. — Իմ քաղաքը, իմ ընկերը,
Դու ինձ հետ ես շարունակ,
Երևան իմ, դու իմ սերը,
Դու ես տունը իմ միակ:

Где бы ни был, ни гулял я,
Сколько стран я ни видал,
Тебя краше, Ереван мой,
Нигде в мире не встречал.

ПРИПЕВ: Ненаглядный Ереван мой,
Не прожить мне без тебя,
Мое счастье, любовь моя,
Радость жизни, Ереван!

Родной город, каждый дом твой,
Как цветок в саду весной,
Этой песней я прославлю
Нашу гордость, туф цветной

ПРИПЕВ.

И тебя я, осень, славлю,
Золотые дни твои,
Счастья чудный день я славлю,
Первый день моей любви.

ПРИПЕВ: Ненаглядный Ереван мой,
Не прожить мне без тебя,
Мое счастье, любовь моя,
Радость жизни, Ереван!

ԵՐԵՎԱՆ ЕРЕВАН

Ասոր՝ Գր. ՉԱԼԻՅԱՆԻ
Ստեղծ Գր. ՎԱ. ՈՒԿՅԱՆԱ
Մեղեր Ե. ԱՐԻՍՏԱԿՅԱՆ

Երգողություն՝ Ս. ՋԻՐՈՇՅԱՆԻ
Մուսիկա Ս. ԺՋԵՐԻԱՆՅԱՆԱ

Tempo di valse

f

Մե - լի - լի մ - լի փի - փի - փ
Каж - дый день го - ришь но - вой ты

a tempo

մի - փի - փ, լի - փ - փի - փ փի - փ, փի - փ - փ
кра - сой, Е - ре - ван род - чой, древ - ний го -

- ли - бе - ра, не при - дум ли, ра - ба, ли - бе - ра, ли - бе - ра,
- род мой, веч - но мо - ло - дой, ты всег - да со мной.

а 2

ца - ра - ла, ли, ли - ра - ла, ли - ра - ла, ли - ра - ла, ли - ра - ла,
Рас - цве - ла, как вес - на, судь - ба тво - я, Ты счас -

ли - ра - ла, ли - ра - ла, ли - ра - ла, ли - ра - ла, ли - ра - ла,
- тья по - на, ра - дость в серд - це тво - ем, свер - ка - ешь

ли - ра - ла, ли - ра - ла, ли - ра - ла, ли - ра - ла, ли - ра - ла,
ог - нем, о те - бе по - ем, Лю - би - мый

mp

ты лю - бовь, ты жиз - ни свет - ла - я за - ря, Ро - ди -

Музична партитура для вокалу та фортепіано. Твір у 2/4 такту, мажорний лад (два бемоль). Вокальний голос виконує мелодію з текстом, а фортепіано супроводжує його. Текст пісні: «Куда млі - цілі: І... А... на мо - я!».

(2) *p*

Пл-р-ри - ер уби
Ты лю - бовь, ты

1.

жиз - ни свет - ла - я за - ря, Ро - ди - на мо - я!

volta 3 canto iacet dal (1) al (2)

2. *f* 3.

- qhli: // - qhli:
- я! // - я!

Մեր աչքի առաջ փոխվում են անվերջ,
 շենքերով քո պերճ,
 Քո ուղիներով, որ պայծառ են, լայն,
 Իմ սեր, Երևան,
 Դու չահել ես, հպարտ, կյանքով լեցուն,
 լեցուն ես սիրով,
 Սրտիդ մեջ երազներ, աչքիդ մեջ կրակ,
 հայրենի քաղաք:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Մենք քոնն ենք հավիտյան,
 Դու խայտանքն ես մեր արյան,
 Աղբյուրի պես ջինջ ես,
 փայլիր խնդագին
 Մեր քաղաք անգին:

Քեզ հետ ենք անվերջ երազում, սիրում,
 քաղաք իմ սիրուն,
 Մեր շահեկության երգերն ենք երգում
 քո շահել գրկում:
 Դու հպարտ ես, անպարտ, կյանքով լեցուն,
 լեցուն ես սիրով,
 Սրտիդ մեջ երազներ, աչքիդ մեջ կրակ,
 հայրենի քաղաք:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Մենք քոնն ենք հավիտյան,
 Դու խայտանքն ես մեր արյան,
 Աղբյուրի պես ջինջ ես,
 փայլիր, Երևան,
 Մեր քաղաք անգին:

Каждый день горишь новой ты красой,
 Ереван родной,
 Древний город мой, вечно молодой,
 Ты всегда со мной.
 Расцвела, как весна, судьба твоя.
 Ты счастья полна,
 Радость в сердце твоём, сверкаешь огнём,
 О тебе поем.

ПРИПЕВ. Любимый город мой,
 Неразлучны мы с тобой,
 Ты любовь, ты жизни
 Светлая заря,
 Родина моя!

Жизни новой мы радостью живем,
 Счастье создаем,
 День грядущий наш, светлый и большой,
 Город дорогой!
 Расцвела, как весна, судьба твоя,
 Ты счастья полна,
 Расцвела, как весна, судьба твоя,
 О тебе поем!

ПРИПЕВ. Любимый город мой,
 Неразлучны мы с тобой,
 Ты любовь, ты жизни
 Светлая заря,
 Ролина моя!

ԻՄ ԵՐԵՎԱՆ МОЙ ЕРЕВАН

ԽԱՐՔ՝ ԱՇԽՏ ԳՐԱԶՈՐ

Слова АШОТА ГРАШН

Перевод Е. АРИСТАКЯН

Երաժշտություն՝ ԱՐՏԱՇԵՍ ԽԱՉԱՏՐՅԱՆ

Музыка АРТАШЕСА ХАЧАТРЯНА

Allegretto

3/8 *mf*

ll - ru - ru-shi u - ru - shi - ra
Слов-но ал-маз, блес-тит го - ра

my - ru - shi ru - shi - ra
А - ра - рат, тво - и пу - ти яр - че е - ъ

ru - shi - ra ru - shi - ra
всег-го - рят, мой Е - ре - ван, ты мой при-ют,

Խալ - Խա - Խալի,
 край род - ной!

Խոլ Է - րե - վալի,
 Мой Е - ре - ван,

չրք - Խալ ասի
 ты мой при-ют

Խալ-Խա - Խալի,
 край род-ной,

Խոլ Է - րե - վալի,
 мой Е - ре - ван,

չրք-Խալ ասի
 ты мой при-ют

Խալ - Խա - Խալի,
 край род - ной,

Խոլ Է - րե - վալի,
 мой Е - ре - ван,

չրք-Խալ ասի
 ты мой при-ют

Խալ - Խա - Խալի:
 край род - ной.

Վաղ ար - վալ Խա
 Ты, втуф цвет - ной

Խալ - Խա - աս - րե -
 о - дет, гля - дишь

- гл҃а - еб҃л҃,
как же - них,

л҃и - л҃л҃л҃р л҃л҃л҃л҃
а ночь-ю весь

л҃л҃л҃л҃л҃л҃л҃л҃л҃л҃л҃л҃
в звез-дах го-ришь

л҃л҃ л҃л҃ - еб҃л҃,
зо - ло - тых,

mp

л҃л҃ л҃ - еб҃ - л҃л҃л҃,
мой Е - ре - ван,

л҃л҃ л҃л҃л҃ - л҃л҃л҃л҃
вро - зах ты весь,

л҃л҃л҃ - л҃л҃ - л҃л҃л҃,
край род - ной,

af

л҃л҃ л҃ - еб҃ - л҃л҃л҃,
мой Е - ре - ван,

л҃л҃ л҃л҃л҃ - л҃л҃л҃л҃
вро - зах ты весь

л҃л҃л҃ - л҃л҃ - л҃л҃л҃:
край род - ной.

1. 2.

3. *p*

Հայ-կա - կա՛նի,
Край род-ной!

Իմ Ե - րե - վա՛նի,
Мой Е - ре-ван,

mf

Իմ Ե - րե - վա՛նի
счас-тье мо-я

Հայ - կա - կա՛նի,
край род-ной,

Իմ Ե - րե - վա՛նի,
мой Е - ре-ван,

mf

f

Իմ Ե - րե - վա՛նի
счас-тье мо-я

Հայ - կա - կա՛նի,
край род-ной,

Հայ-կա - կա՛նի:
край род-ной!

f

Արարատի ալամանդէ աչքի տակ,
 Փայփլում ես հանց մատանու գոհար ակ,
 Իմ Երևան, չքնազ ուտան հայկական:
 Վարդ տուֆից ես հարսնաշորերդ կարել,
 Հակինթ լուսի աստղեր կրծքին քո շարել,
 Իմ Երևան, իմ վարդարան հայկական:

Հովտում լեռանց շուրջալար բռնած երկնի մեջ,
 Դու նապում ես նորահարսի նման պերճ,
 Իմ Երևան, իմ ծառաստան հայկական:
 Մեղր դեղձի, սաթ խաղողի հայրենի՛ք,
 Հեղեղվել ես դու գետերով մրգերի,
 Իմ Երևան, իմ մով Սևան հայկական:

Ուր եղել եմ, երգս քեզ է երազել,
 Հրապղանի անուշ աղմուկը լսել,
 Իմ Երևան, իմ մով Սեվան հայկական:
 Սիրտս լիքը երգով, սիրով մի անծիր,
 Ես կարոտի ճամփով եկա քեզ այցի,
 Իմ Երևան, իմ երգարան հայկական:

Словно алмаз, блеснит гора Арарат.
 Твои пути ярче ее все ж горят,
 Мой Ереван, ты мой уют, край родной!
 Ты, в туф цветной одет, глядишь как жених,
 А ночью весь в звездах горишь золотых,
 Мой Ереван, в розах ты весь, край родной!

В горах, долах танцуешь ты хоровод,
 Шапка твоя и до небес достает,
 Мой Ереван, зеленый лес, край родной!
 Наш виноград как янтари, персик—мед,
 Вот на-гора земля твоя, что дает,
 Мой Ереван, пышный мой сад, край родной!

Вижу тебя, где б ни был, все во сне,
 Реки Раздан слышу я шум по весне,
 Мой Ереван, мой синь-Севан, край, родной!
 Душа моя полна любви без границ,
 Лечу к тебе всем сердцем на крыльях птиц,
 Мой Ереван, счастье мое, край родной!

2m - qbl t fba qrr-qarr m qbrb, fm - qng-lib - gr
 ширь и прос - тор у - лиц тво - их, сказ - ка ты, мой

2m - qbl, qm - qbl t fba qrr - qarrr, qrr - qarrr m qbrb, fm - qng-lib - gr
 ширь и прос-тор, прос-тор у - лиц, тво-их, тво-их, сказ-ка ты, мой

2m - qbl, qm - qbl t fba qrr - qarrr, qrr - qarrr m qbrb, fm -
 ширь и прос-тор, прос-тор у - лиц, тво-их, тво-их, сказ - ка,

2m - qbl, qm - qbl t fba qrr - qarrr, qrr - qarrr m qbrb, fm -
 ширь и прос-тор, прос-тор у - лиц, тво-их, тво-их, сказ - ка,

ruq-luar-daul, qh-cbr gb - rblq brbi-ymal mli - qbrq.
 Е - ре - ван, всю ночь зве - нят, пес-ни, ле - тят,

ruq-luar-daul, qh - cbr, gb - rblq, gb - rblq, brbi - ymal
 Е - ре - ван, всю ночь звенят, зве-няют, зве - тят,

- qng-lib - gr ruqli qh - cbr, gb - rblq, gb - rblq, brbi - ymal brbi-ymal mli
 ты - Е - ре - ван, всю ночь звенят, зве-няют, пес - ни пес-ни ле-

- qng-lib - gr ruqli qh - cbr, gb - rblq, gb - rblq, brbi - ymal, brbi - ymal mli -
 ты - Е - ре - ван, всю ночь звенят, зве-няют, пес - ни ле - нят, ле -

mf *f*

fu hr-qh - er hrli-qm - rianli, fu hr-qh - er hrli-qm - rianli.
 пес-ни тво - и, Е - ре - ван, пес-ни тво - и, Е - ре - ван.

mf *f*

fu hr-qh - er hrli-qm - rianli, fu hr-qh - er hrli-qm - rianli.
 пес-ни тво - и, Е - ре - ван, пес-ни тво - и, Е - ре - ван.

mf *f*

- qhry hr-qh - er hrli-qm - rianli, fu hr-qh - er hrli-qm - rianli.
 тят и тво - и, Е - ре - ван, пес-ни тво - и, Е - ре - ван.

mf *f*

- qhry hr - qh er hrli-qm - rianli, fu hr-qh - er hrli-qm - rianli.
 тят и - ни тво и ас тят, пес-ни тво - и, Е - ре - ван.

Դու երբ այսպես շքեղ դարձար
 Մայրաքաղաք Երևան,
 Քո լույսերը հավետ պայծառ,
 Քո գարունը աննման:

Ձուգել է քեզ զվարթ ու պերճ,
 Փողոցները լայնարձակ,
 Գիշեր ցերեկ հնչում անվերջ,
 Քո երգերը խնդությամբ:

Դարձել ես դու ծաղկած այգի,
 Արևաշող, բուրավետ,
 Կախարդում են մարդու հոգին
 Քո շենքերը տուֆակերտ:

Պալատները քո գեղատես,
 Կամարակապ սյունավորդ,
 Կանչում ես դու, խոսում արիպես
 Մտերիմ ու հարազատ:

Նայում է վեհ հուշարձանից
 Ամահ Լենինն իմաստուն,
 Կանաչավարդ բարձունքներից
 Ձով քամին է մեզ ժպտում:

Ամենուրեք ծիծաղ ու երգ
 Լույսի շողքի շատրվան,
 Մեզ հետ ես միշտ, ուր էլ լինենք,
 Դու մեր անուշ Երևան:

С каждым днем ты все красивей,
 Родной город Ереван,
 Горишь ночью светом огней,
 Днем в цветах ты, Ереван.

Ширь и простор улиц твоих,
 Сказка ты, мой Ереван,
 Всю ночь звенят, песни летят,
 Песни твои, Ереван.

Ты расцветал, как весною сад,
 Засиял ты, город мой,
 Как светло в нем, сколько утех,
 Туф цветной, наш туф родной

Каждый наш дом полон чудес,
 Головой он до небес,
 Как светло в нем, сколько утех,
 Звенит звонкий детский смех.

Мудрый Ленин, вожь дорогой,
 С высоты на нас глядит,
 Ветер с гор шлет нам привет свой,
 В ветках нежно шелестит.

Радость и смех, кула ни глянть,
 И плеск и блеск — наш фонтан,
 Где б ни был я, всегда со мной
 Ты, Ереван мой родной!

ԵՐԵՎԱՆ ԵՐԵՎԱՆ

Խոսք՝ ԳՈՒԾԱՆ ԱԵՐՈՐԻ
Слова ГУСАНА СЕРОБА
Перевод Е. АРИСТАКЯН

Երաժշտություն՝ Մ. ՄԱՅՄԱՆՅԱՆ
Музыка М. МАЗМАНЯНА

Allegretto

S. *mf*

Դար - ձել ես ու -
Ра-дость жиз-ни

A. *mf*

Դար - ձել ես ու -
Ра-дость жиз-ни

Coro

T. *mf*

Դար - ձել ես ու -
Ра-дость жиз-ни

B. *mf*

Piano

f *mf*

- րախ
 ты,

եր - ջանի-կու-րջանի ծով,
 мо - ре счас-тья ты,

տես-նալ դու-րե - կանի,
 го-род кра-со - ты,

տես-նալ դու-րե - կանի,
 го-род кра-со - ты,

- րախ
 ты,

եր - ջանի-կու-րջանի ծով,
 мо - ре счас-тья ты,

դու - րե - կանի,
 кра - со - ты,

ար - ևնդ ե - րե - վանի:
 чу - до Е - ре - ван.

Կյանքիս վա - յե - լում
 Ве - се - ло жи - вут

ե - րե - վանի:
 Е - ре - ван.

ե - րե - վանի: Ե-րե-վանի:
 Е - ре - ван. Е-ре-ван.

Կյանքիս վա - յե - լում
 Ве - се - ло жи - вут

Բն զա-վակ-նե -
 сы - новь-я тво-

Կա - վակ-նե -
 сы - новь -

Բն զա-վակ-նե -
 сы - новь я тво-

Կա - վակ-նե -
 сы - новь -

- რაღ, ო-ჯიჲ ზაჲ-ღა - ჲაღი, სრ - ფიჲ ზ - რზ - ჲაღი;

- ი, თუ ო - ჯაგ არ - მან, სკაზ - კა ე-რე - ვან.

- რაღ, ო-ჯიჲ ზაჲ-ღა - ჲაღი ზ - რზ - ჲაღი;

- ია, თუ ო - ჯაგ არ - მან, ე - რე - ვან.

- რაღ, ო-ჯიჲ ზაჲ-ღა - ჲაღი სრ - ფიჲ ზ - რზ - ჲაღი;

- ი, თუ ო - ჯაგ არ - მან, სკაზ - კა ე-რე - ვან.

- რაღ, ზაჲ - ჲა - ჲაღი ზ - რზ - ჲაღი;

- ია, თუ ო - ჯაგ ე - რე - ვან.

Tenore solo *poco rit.*

ზიჲ ჯიჲ. ზ - რზ - ჲაღი, სრ-ფიჲ ზ - რზ - ჲაღი, სჲუ-ფიჲ რი-რზ -

ჲი ჯან, ე - რე - ვან, ჯუ-დო ე - რე - ვან, გორ-დოსტ კრა-სო-

Bassi *I* სრ-ფიჲ ზ - რზ - ჲაღი,

II ჯუ-დო ე - რე - ვან,

ff *poco rit.*

Կրտիճ Խա փա - յե - լում,
 ве - се - ло жи - вут,

a tempo

Կրտիճ, եր - ֆիճ Ե - ռե - փում,
 - ты, сказ - ка Е - ре - ван.

Կրտիճ Խա փա - յե - լում,
 ве - се - ло жи - вут,

A musical score for a piano and vocal duet. The piano part is written on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal part is written on a single staff with a soprano clef. The tempo is marked 'a tempo'. The key signature has one sharp (F#). The piano part features a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes, and a dense harmonic accompaniment. The vocal part has a more melodic line with some rests. The text 'col canto' is written below the piano part, indicating it is to be played with the voice.

[illegible]

mf Coda

- վանի, համիք եւ վառի - լումիք քա-վակ-նի - ընդ.
- ван. *mf* ве - се - ло жи - вут сы - но - вья тво - и.

- վանի: համիք եւ վառի - լումիք քա - վակ նի - ընդ.
- ван. *mf* ве - се - ло жи - вут сы - но - вья.

- վանի: համիք եւ վառի - լումիք քա-վակ- նի - ընդ.
- ван. *mf* сы - но - вья тво - и.

- վանի, քա - վակ նի - ընդ.
- ван. сы - но - вья.

mf

օ-ջախի նաշ - կա - կանի. քի - ճիղ է - ընդ - վանի:
серд-це ты ар - мян, чу - до Е - ре - ван.

օ-ջախի նաշ - կա - կանի. է - ընդ - վանի:
серд-це ты ар - мян, Е - ре - ван.

օ-ջախի նաշ - կա - կանի. քի - ճիղ է - ընդ - վանի:
серд-це ты ар - мян, чу - до Е - ре - ван.

նաշ - կա կանի - է - ընդ - վանի:
серд - це ты ар - мян Е - ре - ван.

mf

Դարձել ես ուրախ երջանկության ծով,
Տեսքով դուրեկան, շքեղ Երևան:
Կյանք ես վայելում քո զավակներով,
Օջախ հայկական, շքեղ Երևան:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Հե՛յ ջան, Երևան, շքեղ Երևան
Տեսքով դուրեկան, շքեղ Երևան:
Կյանք ես վայելում քո զավակներով,
Օջախ հայկական, շքեղ Երևան:

Մայրաքաղաքն ես հայոց աշխարհի,
Փառք ու պարծանքն ես բոլոր հայերի.
Նվազ եղբայրն ես մեր քաղաքների
Ջան սովետական, շքեղ Երևան:

ԿՐԿՆԵՐԳ:

Շենքերդ շքեղ, լույսերդ անմար,
Ըրեղ առատ, ջրերդ վարար,
Գործարաններդ անթիվ, անհամար
Տեսքով գովական, շքեղ Երևան:

ԿՐԿՆԵՐԳ:

Ծլել, ծաղկել ես սովետի ձեռքով
Բարգավաճել ես բերք ու բարիքով,
Սերոբն էլ փառքդ ասում է երգով,
Դրախտ իսկական, շքեղ Երևան:

ԿՐԿՆԵՐԳ.— Հե՛յ ջան, Երևան, շքեղ Երևան,
Տեսքով դուրեկան, շքեղ Երևան
Կյանք ես վայելում քո զավակներով,
Օջախ հայկական, շքեղ Երևան:

Радость жизни ты, море счастья ты,
Город красоты, чудо Ереван.
Весело живут сыновья твои,
Ты очаг армян, сказка Ереван.

ПРИПЕВ: Эй джан, Ереван, чудо Ереван,
Город красоты, сказка Ереван.
Весело живут сыновья твои,
Сердце ты армян, чудо Ереван.

Древний город ты армянской земли,
Ныне юным стал, гордость наша ты,
Славный братец ты великой Москвы,
Ты советский, джан, чудо Ереван.

ПРИПЕВ.

Яркие дома, ночь, как день, светла,
Солнечный наш край, с гор бежит вода,
Фабрикам твоим счету нет конца,
Как прекрасен ты, сказка Ереван.

ПРИПЕВ.

Светит над тобой красная звезда,
С каждым днем пышней, ярче жизнь твоя,
Наш гусан Сероп славит так тебя,
Рай земной армян, сказка Ереван.

ПРИПЕВ: Эй джан, Ереван, чудо Ереван,
Город красоты, сказка Ереван.
Весело живут сыновья твои,
Сердце ты армян, чудо Ереван.

ԵՐԵՎԱՆ ЕРЕВАН

Կոմպ. Սրբա ՊՐԻՇԵՆԿԷ
Լեռնե Արմ. ՈՐԼՈՍՅԱՆ
Բերբեռ Դ. ԱՐԻՍՏԱԿՅԱՆ

Կրթության Ժողովուրդի Գ. ՍՐԻՖԱԿՅԱՆԻ
ՄԱՆՈՒՅՈՒՆՆԵՐՆԵՐԻ

Allegro grazioso

S.A.
Coro
T.B.

Piano

ff *mf*

mf *p*

S. mf

A.

Գնի իմ երգի փառքն ին պի տնկ
Ты как ро-за стра-ны родной
սիր-կա փառքն ին պի տնկ
свер-ка стел-я-ет

Գիր-ան ին քի ունի քի-րմնի.
Солн-це ты жиз-ни и вес-на,
չրհ-նի քի զնի
чуд-ный го-род

ունի - իր մեկն.
յո կր-սոյ,
գիր - ան ին
солн-це ты

Գիր-ան ին քի քի - րմնի.
Солн-це ты, чуд-ный го-род

p

ру - б - ле - цу - ки.
мои Е - ре - ван.

И - гу - гу - гу - гу - ги при - сп.
Се - до - вла - сый А - ра -

mf

ру - б - ле - цу - ки.
Е - ре - ван.

И - гу - гу - гу - гу - ги при - сп. и - ши о - гу - гу - ги
Се - до - вла - сый А - ра - рат наш род - ной о -

f

mf

и - гу - гу - гу - ги
- рат те - бя

и - гу - гу - гу - ги
на ших по - бед

и - гу - гу - гу - ги
- тец для те - бя,

и - гу - гу - гу - ги на ших по - бед ты пыш - ный сад сол - неч - ный

l: - rē - fōlī: fūr-ārm - līnuf hī fū līn - rī - līr sēlī - fē - rē
 Е - ре - ван. Гор - до гля - дишь ты в не - бе - са, кра - са мо -

- dīn l: - rē - fōlī: fūr-ārm - līnuf hī fūr sēlī - fē - rē
 мой Е - ре - ван. Гор - до гля - дишь ты кра - са мо -

fūr - ārm - līnuf hī līr sēlī - fē - rē
 Гор - до гля - дишь ты кра - се мо -

sēs līn - fē - sūlī, līnuf-fūr fūr - sūlī hī rī - nī - fūr, m - līn - sū -
 - я, Е - ре - ван, в пу - ти тво - ем све - тит звез - да, в цве - тах ты

sēs līn - fē - sūlī, līnuf-fūr fūr - sūlī hī rī - nī - fūr, m - līn - sū -
 - я, Е - ре - ван, в пу - ти тво - ем све - тит звез - да, в цве - тах ты

l: -
 Е -

- - рн р б - еб-фнб, фнб:
весь Е - ре-ван жан!

- - рн р б - еб-фнб, фнб:
весь Е - ре-ван жан!

- еб - фнб, фнб:
- ре - - ван жан!

8

U... A... U... A...

U - fñ-lm - eñf ñm - ññ - рñ бñ,
Слыш-на всю-ду песнь мо - лот - ка,

фн-м-гнñ бñ бñ
строй-кам тво-им нет

2 2 2

ԳԻՂՈՒՄ ԵՆ ԻՆ ԴԵՆ ԵՐ
 у - кра - ша - ют те - бя

ԵՆ ԻՂՈՒՄ,
 и кон - ца,

ԳԻՂՈՒՄ ԵՆ ԲԵՂ ՉԻ - ՏԵՐ - ՅԵ - ԲԵԼ
 у - кра - ша - ют сы - ны тво - и,

ԻՂՈՒՄ ԵՆ ԴԻՂՈՒՄ
 на - ря - жа - ют.

mf
 Ա - ԴԵՆ ՉԻՂՈՒՄ ԵՆ ԲԵԼ ԵՐԴ - ՉԻՂՈՒՄ ԵՆ
 Ки-пит, бур-лит каж - дый твой час, как уз - нать

mf
 ԵՆ ԴԵՆ ԵՆ ԴԵՆ
 лю - бя те - бя.

mf
 Ա - ԴԵՆ ՉԻՂՈՒՄ ԵՆ ԲԵԼ ԵՐԴ - ՉԻՂՈՒՄ ԵՆ
 Ки-пит бур-лит каж - дый твой час, как уз - нать

при - шли-буш-буш, шу-гу-бу - гу гу-гу-гу-бу - гу-гу, при-гу-гу-гу-гу
те - бя под-час, пол-ны пло-дов тво-и са-ды, цар-ство в них

шли - буш-буш, шу-гу-бу - гу гу-гу-гу-бу - гу-гу, при-гу-гу-гу-гу
под - час, пол-ны пло-дов тво-и са-ды, цар-ство в них

A musical score for the song 'The Rose Tree'. It features a treble and bass staff. The treble staff contains a melody with various chords and single notes, including a final chord marked with a 'V'. The bass staff provides a harmonic accompaniment with a steady eighth-note pattern. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Музыка: Г. Глигоревич. Текст: В. Маяковский.

Веч - ной вес - ный. Смотрит с у - лыб - кой на те - бя Ле - нин ве - ли - кий наш вождь.

Веч - ной вес - ный. Смотрит с у - лыб - кой на те - бя Ле - нин ве - ли - кий наш вождь.

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем. Каждая система содержит две нотные строки: верхнюю (сопрано/альто) и нижнюю (тенор/бас). В первой системе верхняя строка имеет аккордовую фактуру, а нижняя — мелодическую. Во второй системе обе строки имеют мелодическую фактуру. В конце фрагмента, над второй системой, указаны русские слова: «- ли - кий наш».

არაფერ - ღაღიფი ან - ვერა ხორ - არ, უნ - ვს - სუ - ღაღი ბ - რს - ჟაღი,
 как бы же - ла - я, чтоб всег - да счаст - лив был ты, Е - ре - ван,
 ღაღი,
 вождь,
 ღაღი, არაფერ - ღაღიფი ან - ვერა ხორ - არ, უნ - ვს - სუ - ღაღი ბ - რს - ჟაღი,
 вождь, как бы же - ла - я, чтоб всег - да счаст - лив был ты, Е - ре - ван,
 ღაღი - რა ხორ - არ ბ - რს - ჟაღი,
 ла - я, чтоб счаст - лив был ты

ш, а, ушлі: жан!

Смотрит с у - лыб-кой на те - бя Ле-нин, ве - ли - кий наш вождь,

Ա... ա, շաւի: ճան!

որ քեր - կրտսիկի տնի - վերջ հոր-- քի. տն - վե - տն - կան ի - րե վառ. շաւի:

как бы же - ла - я, чтоб всег - да счаст - лив был ты, Е - реван, джан!

A musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written for voice and piano. The voice part is on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. The tempo is marked 'Moderato'. The score consists of five measures. The first four measures are for the voice, and the fifth measure is for the piano. The piano part features a prominent eighth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The lyrics 'The Rose Tree' are written below the voice staff.

Musical score for the first system of the song. It features a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The melody is marked with a forte 'f' dynamic. The lyrics are written in both Armenian and Russian.

Գու իմ երկրի գարգի ևս սիրունի, արեւ - փափաղ և՛
 Ты как ро-за стра - ны род-ной свер-ка-ешь яр - ко -

Ты́ | | | | | |
 Ты́ | | | | | |
 Ты́ | | | | | |

A musical score for a piano piece titled "The Song of the Lark". The score is written for two staves, treble and bass clef, with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked "Allegretto" and the time signature is 3/4. The piece begins with a treble staff featuring a melodic line with grace notes and a bass staff with a simple accompaniment. The melody is characterized by grace notes and a flowing, lark-like quality. The piece concludes with a final chord in the treble staff.

ші - лі - лі - лі, ші - лі - лі - лі - лі ші - лі - лі - лі - лі
 ю кра-сой, солн-це ты жиз-ни и вес-на, чуд-ный го-род

ші - лі - лі, ші - лі - лі, ші - лі - лі - лі - лі, ші - лі - лі - лі - лі
 род - ной род - ной ты солн-це жиз-ни, ты вес-на, вес-на,

ші - лі - лі - лі, ші - лі - лі - лі - лі, ші - лі - лі - лі - лі
 - ко - ю звез-дой ты, ты солн-це, ты солн-це, ты, вес-на,

ші - лі - лі - лі, ші - лі - лі - лі - лі
 мой Е - ре - ван, мой Е - ре - ван!

ші - лі - лі - лі, ші - лі - лі - лі - лі
 мой Е - ре - ван, мой Е - ре - ван!

ԱՌԱՎՈՏԱՆ ԵՐԵՎԱՆ УТРЕННИЙ ЕРЕВАН

Խոսք՝ Յ. ԴԵՄՈՒՐՅԱՆԻ
Слова Т. ДЕМУРЯН

Երաժշտություն՝ Յ. ԱՎԵՏԻՍՅԱՆԻ
Музыка Х. АВЕТИСЯНА

Andantino maestoso

S. A.

Coro

T. B.

p

p

Այ-գրդ լի -
Ран-ним ут -

Այ-գրդ լի -
Ран-ним ут -

f

p

p

- ւի րազ-վեց ի - ռի - վաճի, ծիլ ու ծաղ-կու լի՛կ կա-րո -
 - րոմ встал мой Е - ре - ван, день ве - сен - ный солн - цем

մեղով քույ-րով այ - զի - ներն եւի քո գրե-կու մ լիւ -
 ве - ет вновь над зем - ле - ю а ро - мат пло -
 - սով աք - լիւ - ցա՛ն քո լիւ -
 весь о - си - ян а - ро -

1.

- Գուժ. ջերմ սիր-ուն ընդ ան-հր-վր Բայ է փայլ-փայլ.
- дов ма - нит нас в сад те-нис-тый ше - лест цве-тов.

Բայ փայլ - փայլ.
те - нис - тый

- Գուժ. Բա-Գուժ. ջերմ սիր-ուն ընդ ան-հր-վր Բայ փայլ - փայլ. Բայ փայլ-փայլ.
- мат пло-дов, ма - нит нас в сад те-ни-стый те - нис - тый цве - тов.

1.

Ընդ քույ-րով աչ-գի-նեցի եկի Բա քր-կուժ Բա - Գուժ. ջերմ սիր-ուն
ве - ет вновь над зем-ле-ю а - ро-мат пло - дов, ма - нит нас

Բա Բա - Գուժ.
а - ро - мат

Ընդ քույ-րով աչ-գի-նեցի եկի Բա Բա - Գուժ. Բա-Գուժ. ջերմ սիր-ուն
ве - ет вновь над зем-ле-ю а - ро - мат пло-дов, ма - нит нас

[illegible]

p

Sl'u. *qr-qurp* *fin-qur-sib - rui* *lyuifli* *t. ru-ru - rui*,
 Ра - до-стью, жиз-нью шум-ной го - род мой зве - нит,
p

ru - ru - rui,
 мой зве - нит,
p

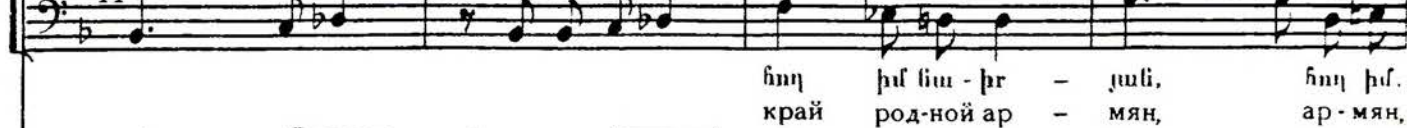
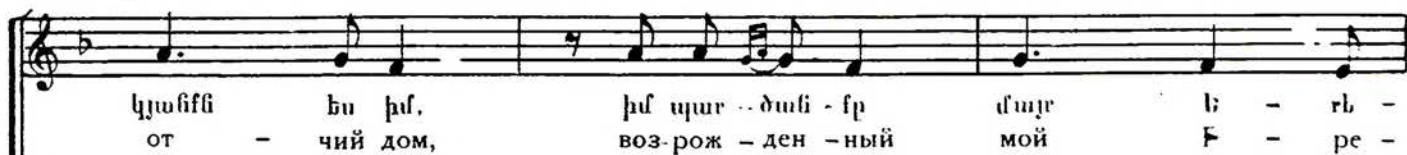
Sl'u. *qr-qurp* *fin-qur-sib - rui* *ru - ru - rui*, *ru - rui*,
 Ра - до-стью, жиз-нью шум-ной мой зве - нит- го - род,
p

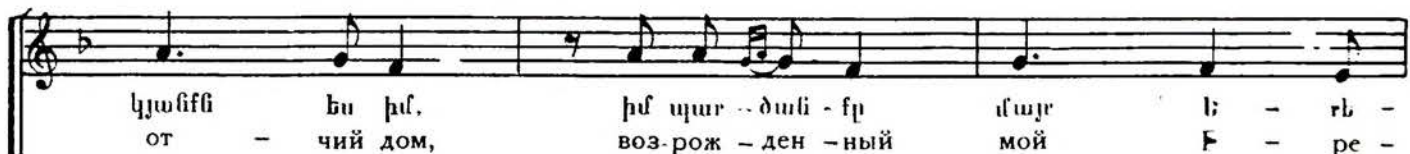
lyuifli *t. ru-ru - rui* *lyuifli* *t.*
 го - род мой зве - нит го - род

br - qr ubr *ru-sib - rui ubq* *qbr* *t.* *lyuifli-rui*:
 сча - сти-е звон-кой пти-цей в го - ры ле - тит.

br - qr ubr *ru-sib - rui ubq* *qbr* *t.* *lyuifli-rui*:
 сча - сти-е звон-кой пти-цей в го - ры ле - тит.

qbr *t.* *lyuifli-rui*:
 звон-ко ле - тит.

pp*pp**pp**pp**pp*

pp*pp**pp**pp**pp*

- җан, *mf* *l* - рт - җан:
 - ван, *mf* *E* - ре - ван.

- җан, *mf* *l* - рт - җан:
 - ван, *mf* *E* - ре - ван.

pp
pp
pp
pp

Այգդ լուսե բացվեց Երևան,
Ծիլ ու ծաղկունք կարոտով արթնացան
Մեղմ բույրով այգիներն են քո գրկում նազում
Զերմ սիրով շող արևը քեզ է փարվում:

Անունը քո, մեր նոր Երևան,
Երազ դարձավ և համայն հայության,
Դու բացիր աշխարհներին սիրտդ վարդագույն
Ժեռ քարի միջից ծաղկում հայրենի տուն:

Փառքդ անմար և երկինքդ հստակ,
Թող միշտ ապրենք քո բարդու գով շուքի տակ:
Տես գվարթ փողոցներում կյանքն է բաբախում,
Երգը մեր լեռներով սեզ վեր է ճախրում
Դու հին ես և չափել ես հող իմ նաիրյան,
Կյանքն ես իմ, իմ պարծանքը Մայր Երևան,
Երևան:

Ранним утром встал мой Ереван,
День весенний солнцем весь осяян,
Веет вновь над землей аромат плодов,
Манит нас в сад тенистый шелест цветов.

Имя твое, новый Ереван,
Стало клятвой и мечтою всех армян,
Миру ты открыл облик величавый свой,
Братьев он с дальних странствий зовет домой.

Слава и честь ты своих сыновей,
Гордо стоит тополь наш в блеске лучей.
Радостью, жизнью шумной город мой звенит,
Счастье звонкой птицей в горы летит,
Древний и вечно юный край родной армян,
Отчий дом, возрожденный мой Ереван,
Ереван.

	էջ
Խաչատրյան Ա. <i>Երգ Երևանի մասին</i>	3
Գոլոյանյան Ա. <i>Երևանի գիշերները</i>	8
Անեմյան Ա. — <i>Երբնային Երևան</i>	11
Այվազյան Ա. — <i>Ջան Երևան</i>	19
Կոստյան Վ. — <i>Իմ Երևան</i>	25
Օրբելյան Կ. — <i>Երևանյան մեղեգի</i>	30
Բարաջանյան Ա. <i>Իմ Երևան</i>	35
Արրանյան Է. <i>Երևանյան վաղ</i>	41
Բաղդասարյան Է. <i>Երգ Երևանի մասին</i>	47
Ջրբաշյան Ս. <i>Երևան</i>	51
Խաչատրյան Արտ. — <i>Իմ Երևան</i>	56
Ջաբարյան Կ. — <i>Երևան</i>	61
Մազմանյան Մ. — <i>Երևան</i>	64
Արսենյան Գ. <i>Երևան</i>	70
Ավետիսյան Խ. — <i>Առավոտյան Երևան</i>	79

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр
Хачатурян А. — <i>Песня о Ереване</i>	3
Долуханян А. <i>Ереванские вечера</i>	8
Аджемян А. — <i>Вечерний Ереван</i>	11
Айвазян А. <i>Джан Ереван</i>	19
Котоян В. — <i>Мой Ереван</i>	25
Орбелян К. — <i>Ереванская мелодия</i>	30
Бабаджаниян А. — <i>Мой Ереван</i>	35
Абрамян Э. — <i>Ереванский вальс</i>	41
Багдасарян Э. <i>Песня о Ереване</i>	47
Джербашян С. <i>Ереван</i>	51
Хачатрян Арт. — <i>Мой Ереван</i>	56
Закарян К. — <i>Ереван</i>	61
Мазманиян М. — <i>Ереван</i>	64
Арменян Г. <i>Ереван</i>	70
Аветисян Х. — <i>Утренний Ереван</i>	79

Կազմող՝ Ս. ՍԱՐԳՍՅԱՆ,
 Խմբագիր՝ Լ. ԱՍՏՎԱՆՍԻՅԱՆ,
 Նկարիչ՝ Օ. ԱՍՏՎԱՆ,
 Գեղ. խմբագիր՝ Վ. ՄԱՆՊՐԱՅԱՆ,
 Տեխ. խմբագիր՝ Ա. ՍԱՐԳՍԻՍՅԱՆ

ՎՋ 07590

Պատվեր՝ 1240

Տիրաժ՝ 1500

Հանձնված է արտադրության 13.VIII 1968 թ.: Ստորագրված է արտադրության 14.VIII 1968 թ.

Թուղթ ֆուէթ 60X92 չ. Հրատ՝ 10,1 մամ., արտադր. մամ.: 11,0 Գինը՝ 1 ո. 22 կ.

Հաշտության հրատարակչության, Երևան 9, Տեղան 91:

ՀՍՍՀ Մինիստրների սովետի մամուլի տնտեսական կոմիտեի տվյալագրաֆիկայի տնտեսության
 գլխավոր վարչության Հակոբ Մեղակյանի անվան տվյալագրաֆիկոմին տ. Երևան, Տեղան 91: